

Chapitre 2 : LES REGLES D'ECRITURE

Introduction

Comme toute langue, le wolof présente un système grammatical organisé qui possède des règles régissant son fonctionnement. Ainsi, ce chapitre se focalise-t-il sur les règles d'écriture de certaines lettres, les règles morpho-phonologiques (élision, contraction, coalescence et épenthèse) et les règles de séparation des mots.

1. La notation de certaines lettres

- Les consonnes **b, j, g**, en position finale

Ne pas écrire : p, c, k

*ceep (riz), xac (chien), nak (vache).

Ecrire :

rab**, rabu àll**

xaj**, xaju sàmm bi**

nag**, nagu beykat bi**

- L'accent et le tréma sur les voyelles longues (géménées)

Pour les voyelles longues l'**accent** et le **tréma** se placent sur la première lettre : góor, réew, bëer.

- Les voyelles fermées é/ée et ó/óó en fin de mot

En position finale absolue, les voyelles **é/ée** et **ó/óó** ne portent pas d'accent : téere, jub**oo**, dige,

- La conjonction de coordination et l'indéfini de la classe G-

Pour la conjonction de coordination, écrire **ak** « et, avec » :

ànd **ak** nit;

góor **ak** jigéen;

muy dem **ak** a dikk.

Pour l'indéfini de la classe “**g-**”, écrire **ag** “un, une”

ag kër une maison

ag giléem

- Pour certains indices personnels, les démonstratifs, les marques du passé et de l'impersonnel, écrire toujours sans accent :

Ex:

seen, leen, ngeen

googu, googee

-oon, woon

-ees

- Pour la marque du possessif 3sg, écrire toujours **-am**, même si l'on prononce [ëm]:

Ex: dëkkam, jëkkëram, bëtam

- les réalisations phonétiques [a], [ë] dans les suffixes dérivatifs : **-al, -ale, -andi, andoo, -ante, -antu, -arñi... sont toujours notées avec / a /**, même si l'on prononce [ë],

Ex: yëgal “annoncer”, méngale “comparer”, bittarñi “remettre à l'endroit”, dëkkandoo « voisin »

- A la position finale absolue, l'unité phonologique [ë] est notée /a/

Ex:

sëdda “brochet”, gëdda “respect”

- Les voyelles fermées

Du fait de l'harmonie vocalique, lorsque la première voyelle d'un mot est fermée (i, u, e, o), toutes les voyelles des syllabes suivantes se réalisent fermées.

En vertu de cette prévisibilité, seules les premières voyelles sont notées fermées, avec un accent, lorsqu'il s'agit de **e** ou **o**.

Ex: téemeer, déedeet, bóomoon, jógoon, féloon

2. Les règles d'élision, de contraction, de coalescence et d'épenthèse

L'élision

L'élision concerne surtout les voyelles finales et plus rarement les consonnes. Elle ne touche jamais une voyelle précédée d'une consonne géminée. L'élision est donc la chute d'un élément phonologique.

Nañu añ. => *Nañ añ.* Déjeunons !

Dinga ko xam. => *Diŋ ko xam.* Tu le sauras.

Lorsqu'elle résulte en une consonne seule, celle-ci se soude au mot précédant :

Lu mu doon ? => *Lum doon ?* Qu'est-ce que c'est ?

Aywa ñu dem ! => *Aywañ dem !* Partons !

À l'exception de *nekk*, les verbes à consonnes finales géminées ne sont pas sujets à une élision.

La contraction

Comme son nom l'indique, la contraction est le fait de contracter/réunir deux mots. Ainsi, elle peut entraîner une fusion de voyelles.

cere ak soow => *cereek soow* Couscous et lait caillé

batig yi ak cuub yi => *batig yeek cuub yi* Les batiks et les tissus teints

Mu a ko wax. => *Moo ko wax* C'est lui qui l'a dit.

Elle peut entraîner l'élision de consonne et/ou de voyelle :

Man ak moom. > *Maak moom.* Moi et lui.

Moom ak yow. > *Mook yow.* Lui et toi.

Yaw ak Omar. > *Yaak Omar.* Toi et Omar.

La coalescence

La coalescence est la rencontre de deux voyelles dont l'une est issue du mot précédent alors que la seconde constitue un simple morphème. Elle se fait conformément aux règles ci-dessous :

$i + a = ee$ *Maree ngi.* < *Mari a ngi* Voici Marie.

$e + a = ee$ *Gayndeey sab.* < *gaynde ay sab* C'est un lion qui rugit.

$u + a = oo$ *Yaroo baax.* < *Yaru a baax* .

$u + -e = oo$ *sangoo saabu* < *sangu-e saabu* se laver avec du savon

$oo + a = oo$ *Déggoo gë,,n.* < *déggoo a gën* C'est mieux de s'entendre

o + -*a(m)* = *loxoom* < *loxo-am* sa main
oo

-*ë* + -*a(m)* = *Jëem* < *jë* + -*am* son front
ëe

L'épenthèse

L'épenthèse consiste à ajouter à un mot une consonne non étymologique dans le but d'éviter la rencontre de deux voyelles. Ces consonnes épenthétiques sont : *j*, *k*, *kk*, *l*, *w*, *y*.

j *sangu* + *i* > *sanguji* aller se baigner

bëre + *i* > *bëreji* aller lutter

nuyoo + *i* > *nuyooji* aller saluer

k *teppi* + *u* > *teppiku* décousu

fecci + *u* > *fecceeku* détaché

sotti + *u* > *sottiku* déversé

kk *dee* + *ali* > *dekkali* ressusciter

yaa + *i* > *yàkki* élargir

l *ree* + *u* > *reelu* qui incite à rire

w *fo* + *antoo* > *fowantoo* se jouer de

fo + *i* > *fowi* aller jouer

y *fo* + *i* > *foyi* aller jouer

fo + *e* > *foye* jouer avec qch.

3. Les règles de séparation des mots

- Les mots composés par redoublement (total ou partiel) sont séparés par un trait d'union : **xam-xam**, **sàpp-sàppi**.
- Les suffixes de dérivation sont rattachés à la racine : **fecckat**, **jàngsi**, **rafetaay**, **sukkandiku**, **demati**.
- Le connectif **u/i** qui relie deux nominaux est rattaché au premier terme : **doomu** wujj wa ; **niti** réew mi, **ñaari** dëkk; **seeni** soxla
- Le joncteur **a** qui relie les termes d'une séquence verbale est écrit séparément : *dafa mën a jooy* ; *dañoo war a dem*; *ma jëem leen a àtte*

ànd **nama** ci wax jooju; dégg **ngeen** ko.

b) **l'imperfectif/projectif**, les formes *dinaa/danaa, dinga/daa, dina/dana, dinanu/dananu/daanu, dingeen/daangeen dinañu/danañu/daañu* s'écrivent séparément: ***danaa leen woo*** 'je les appellerai'

c) Au **subjectif/emphatique ou mise en relief du sujet**, les formes *maa, yaa, moo, noo, yéena, ñoo* sont séparées: *ñetti bunti génnukaay ñoo amoon* 'il y avait trois sorties'

A la troisième personne, lorsque le sujet est un nom ou pronom non personnel, la marque **a** est séparée: *xel a ko daa jàpp* sauf en cas de contraction, comme dans: *Faatoo ubbi bunt bi (Faatu + a)*.

d) A **l'objectif/emphatique ou mise en relief du complément**, les formes *lama/laa, nga, la, lamu, ngeen, lañu* sont séparées: *daaw lama ko jënd*.

e) A **l'explicatif/emphatique du verbe**, les formes *dama, danga, da/dafa, danu, dangeen, dañu* sont séparées : *lees ko teg, da koy nangu, xale bu ne dafa ko daan yónni*.

f) Au **situatif/présentatif**, les formes *maa ngi/a, yaa ngi, mu/mi/ma/moo ngi/a, nu/noo ngi, yéena ngir, ñu/ñi/ña/ño* sont séparées : ***ñi ngi*** ci biir; ***ma nga*** ca tookeer ba.

g) A **l'obligatif/incitatif**, les formes *nama/naa, nanga, nanu, nangeen, nañu* s'écrivent séparément: ***nanu*** fàttaliku ; ***na*** la woor.

h) A **l'impératif**, les marques *-al, -leen* sont collées au verbe : *dammleen ko, moytuleen ko, teewlul bu baax li may wax*

i) Au **négatif**, la marque ***-u/-ul*** est rattachée à ce qui précède : *dañu mēnul dox; bul wóolu*

Cette marque est rattachée au pronom personnel sujet, lorsqu'elle est suivie par ce dernier : ***duma*** tabaskee ci dëkk bi; ***bunu*** ko wóolu; *mag ñi mēnuñu ci dara*

Conclusion

Ce chapitre présente toutes les règles de notation des lettres et de séparation des mots qui sont des outils incontournables pour réussir à orthographier sans commettre d'écarts. Une fois maîtrisés, l'apprenant n'aura pas de problème pour décider de la graphie correcte des mots.